

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 84 (1957)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Pages fribourgeoises

**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages fribourgeoises

### *Aller aux filles...*

Aller aux filles, *alao in filyè*, cette expression pourrait avoir un sens péjoratif en l'interprétant mal. Non, laissons-lui son innocente signification campagnarde. Jadis, les jeunes gens du village se réunissaient à la *pinte*, le dimanche soir, pour partir en groupe, au son d'un accordéon, et aller passer la veillée chez un paysan où l'on trouvait quelques filles à courtiser. La veillée se passait sous bonne surveillance des parents. J'ai souvenance d'avoir vu expulser un amoureux trop *frelè*, manquant de politesse. Les chants et les danses agrémentaient la soirée. C'est encore une vieille coutume villageoise disparue.

Certains *vergognâ* (timides) allaient généralement seuls aux filles. Bien souvent le garçon n'osait entrer au logis de la belle, celle que ses parents lui conseillaient de fréquenter, sans avoir bien examiné, par la fenêtre, ce qui se passait au *payou* (grande chambre). Il était arrivé une décourageante aventure au jeune homme, *Djan Mayou don Chondzi*, fils unique d'un gros paysan

du village de *Roubatakouïdra*, l'un de ces *vergognâ* indécis, *on bokon tintènke* (sans énergie). Racontons l'aventure en patois de la plaine fribourgeoise. C'est *Dzôtyè don Pakotyâ* qui vient de me la rappeler.

*L'in y'avin trè galéjè filyè  
Vè Pyérou-Dzojè don Chavoùè.  
Pao keman pron dè hon dè vouè  
Ora k'l'in y'a tan dè guenilyè.*

*La Maryète chinblyao'oun'andze  
Lison èthin tota dè kâ.  
Goton fajain bin din dzalâ,  
Ma dona tinyin la palantse.*

*Dè Goton Djan l'avain invide  
Chi Djan Mayou èthin pao bi,  
Ma l'avain lou bin don Chondzi,  
Chi grô bin dè chon cheny'Ovide.*

*Ma Djan tè fô alao in filyè  
K'Ovide l'in y'a d'on delon.  
Va portan trovao ha Goton,  
Vithe-tè bin pran din botolyè.*

*Intché ke la né d'ouna fîtha  
Djan in pochin l'in y'è jelao,  
Ma on Chondzî l'è pao intrao,  
L'a tyè guinyi pè la fenîhra.*

*L'a yu dety'a fère la pota,  
Goton bin pron prî don dyèrthon,  
Djan l'è modao a rèkoulon  
Avin lè botoly'a cha fata.*

*M'in fotou pao mô din fémalè,  
Ke l'a d'a chenyia lou delon :  
Prandre fêna po lou dyèrthon ?  
Na, n'in vu ran dè hon pêtachè.*

J'avais raconté l'aventure de *Djan Mayou* au *Tsapalan dè Poja*, savant patoisant jurassien. Il m'a dit qu'en son cher pays des *caquelons* on pourrait ajouter la moralité suivante pour consoler le garçon évincé. Trouver la perle

précieuse qu'il faut pour la vraie compagne de la vie d'un homme est chose bien délicate. C'est comme si l'on plongeait la main dans un sac plein de vipères pour en sortir une gentille couleuvre qui est au fond et qu'il s'agit d'attraper. On ne le fera pas sans être piqué cruellement plusieurs fois au cours de l'opération.

*D. P. din Boû.*

### Lou modzon !...

On payjan qu'iré pas tant retsou l'avei on valet qu'étudeillivè et, chi valet, rechillémavè adi dé l'erdzan.

On dzoua lou payjan va vè lou dzudzou dé pé, lei demanda concheil, ille lei de :

— Tchié creidé vo, lé dza vendu duvé vatsé po pailli por li, mé faut se vendre la treijima ?

— Fa queman te vudri, ma mé, à ta pièce, vendré pas toté mé vatsés po chi... modzon.

### Lou citron !...

Dans on velladzou lei illa on pitit cirque. On « clown » charé on citron dans cha man draïte, chaillé tot lou dzé et ille dit :

— Che nin da illon que pao encora fére à chailli onna gotta, lei baillou vau francs.

On gros et bi moncheu ch'avansé, charé lou citron et fa à chailli encora duvé gottés.

Lou patron dao cirque l'a volu l'ingadzi tot dé chute ma chi bi monchu l'avei l'habitude dé chara lou citron dao contribuable, iré lou directeu dé l'impôt !

**Chers correspondants  
fribourgeois et valaisans,**  
la Rédaction attend vos articles  
et mots drôles.

### Crapaud dé bouébou !...

— Djean, che ti pas pe chadzou, té tsandzou contre on n'autrou pe aim'a biou.

— Ma, mère, te pori jémé.

— Portchié pas ?

— Te traoveri jémé onna mère ache bisse po bailli chon n'infant chadzou contre on métchant queman mé !

**Ulcères variqueux**

**Eczémas suppurés**

**Plaies lentes à guérir**

**Infections de la peau**

disparaissent avec la

# Pommade AMIDOLAN

Toutes pharmacies, le pot Fr. 3.12, Icha. Envois par poste par le dépôt général :  
**PHARMACIE DE L'ETOILE, rue Neuve 1, Lausanne.**

Téléphone 22 24 22